

# The Representation of Azərbaycani in Information Technology

This document specifies the correct representation of the Azərbaycani language depending on the technology available. Transliteration of Azərbaycani letters is sometimes necessary and in this document specifications are given for the correct transliteration of Azərbaycani characters into other characters. The choices given are hierarchical; secondary representations should only be chosen in the event of technological inadequacy. Correct spellings should always be preferred.

1. **UCS representation.** The best way to represent Azərbaycani is correctly and completely. In an implementation of the Universal Character Set (ISO/IEC 10646 or Unicode), the Azərbaycani alphabet can be correctly represented:

Aa Bb Cc Çç Dd Ee Əə Ff Gg Ğğ Hh Iı İi Jj Kk Ll Mm  
Nn Oo Öö Pp Qq Rr Ss Şş Tt Uu Üü Vv Ww Xx Yy Zz

2. **Latin 5 representation.** If ISO/IEC 8859-9 is available, then only one letter (two characters) of the Azərbaycani alphabet must be represented with another character:

Aa Bb Cc Çç Dd Ee Ää Ff Gg Ğğ Hh Iı İi Jj Kk Ll Mm  
Nn Oo Öö Pp Qq Rr Ss Şş Tt Uu Üü Vv Ww Xx Yy Zz

3. **Latin 1 representation.** If ISO/IEC 8859-1 is available, then five letters (eight characters) of the Azərbaycani alphabet must be represented with other characters:

Aa Bb Cc Çç Dd Ee Ää Ff Gg Gg Hh İi İi Jj Kk Ll Mm  
Nn Oo Öö Pp Qq Rr Ss Ss Tt Uu Üü Vv Ww Xx Yy Zz

4. **ASCII representation.** If ISO/IEC 646 is available, then eight letters (eleven characters) of the Azərbaycani alphabet must be represented with other characters:

Aa Bb Cc Cc Dd Ee Aa Ff Gg Gg Hh İi İi Jj Kk Ll Mm  
Nn Oo Oo Pp Qq Rr Ss Ss Tt Uu Uu Vv Ww Xx Yy Zz

When Azərbaycani is written in the Cyrillic alphabet, a similar hierarchy applies:

1. **UCS representation.** If an implementation of the Universal Character Set (ISO/IEC 10646 or Unicode) is available, the Azərbaycani alphabet can be correctly represented:

Аа Бб Вв Гг Ғғ Дд Ее Əə Жж Зз Ии Йй/Јј Кк Кк Лл Мм Нн Оо  
Өө Пп Рр Сс Тт Уу Үү Фф Хх Ёё Цц Чч Чч Шш Ыы Ээ Юю Яя '

2. **Latin-Cyrillic representation.** If ISO/IEC 8859-x is available, then eight letters (sixteen characters) of the Azərbaycani alphabet must be represented with another characters:

Аа Бб Вв Гг Ѓѓ Дд Ее Єе Жж Зз Ии Йй/Јј Кк Кк Лл Мм Нн Оо  
Оо Пп Рр Сс Тт Уу Ўў Фф Хх Ъђ Цц Чч Чч Шш Ыы Ээ Юю Яя '

3. **Russian representation.** If KOI8 is available, then nine letters (eighteen characters) of the Azərbaycani alphabet must be represented with other characters:

Аа Бб Вв Гг Гг Дд Ее Аа Жж Зз Ии Йй/Йй Кк Кк Лл Мм Нн Оо  
Оо Пп Рр Сс Тт Уу Уу Фф Хх Хх Цц Чч Чч Шш Ыы Ээ Юю Яя '

## UCS Mapping of Azərbaycani Characters

The UCS characters which correspond to the characters treated here are as follows:

A	U+0041	O	U+004F	А	U+0410	О	U+041E	Я	U+042F
a	U+0061	o	U+006F	а	U+0430	о	U+043E	я	U+044F
B	U+0042	Ö	U+00D6	Б	U+0411	Ө	U+04E8	'	U+02BC
b	U+0062	ö	U+00F6	б	U+0431	ө	U+04E9	í	U+0403
C	U+0043	P	U+0050	В	U+0412	П	U+041F	í	U+0453
c	U+0063	p	U+0070	в	U+0432	п	U+043F	€	U+0404
Ç	U+00C7	Q	U+0051	Г	U+0413	Р	U+0420	€	U+0454
ç	U+00E7	q	U+0071	г	U+0433	р	U+0440	Ķ	U+040C
D	U+0044	R	U+0052	Ғ	U+0492	С	U+0421	ķ	U+045C
d	U+0064	r	U+0072	ғ	U+0493	с	U+0441	Ÿ	U+040E
E	U+0045	S	U+0053	Д	U+0414	Т	U+0422	ÿ	U+045E
e	U+0065	s	U+0073	д	U+0434	т	U+0442	Ӓ	U+00B
Ə	U+018F	Ş	U+015E	Е	U+0415	У	U+0423	ħ	U+05B
ə	U+0259	ş	U+015F	e	U+0435	y	U+0443	'	U+0027
F	U+0046	T	U+0054	Ə	U+04D8	Y	U+04AE		
f	U+0066	t	U+0074	ə	U+04D9	γ	U+04AF		
G	U+0047	U	U+0055	Ж	U+0416	Φ	U+0424		
g	U+0067	u	U+0075	ж	U+0436	φ	U+0444		
Ğ	U+011E	Ü	U+00DC	З	U+0417	X	U+0425		
ğ	U+011F	ü	U+00FC	з	U+0437	x	U+0445		
H	U+0048	V	U+0056	И	U+0418	Һ	U+04BA		
h	U+0068	v	U+0076	и	U+0438	h	U+04BB		
I	U+0049	W	U+0057	Й	U+0419	Ц	U+0426		
ı	U+0131	w	U+0077	й	U+0439	ц	U+0446		
İ	U+0130	X	U+0058	J	U+0408	Ч	U+0427		
i	U+0069	x	U+0078	j	U+0458	ч	U+0447		
J	U+004A	Y	U+0059	K	U+041A	Ч	U+04B8		
j	U+006A	y	U+0079	к	U+043A	ч	U+04B9		
K	U+004B	Z	U+005A	К	U+049C	Ш	U+0428		
k	U+006B	z	U+007A	к	U+049D	ш	U+0448		
L	U+004C	Ä	U+00C4	Л	U+041B	Ы	U+042B		
l	U+006C	ä	U+00C5	л	U+043B	ы	U+044B		
M	U+004D	ì	U+00EC	М	U+041C	Э	U+042D		
m	U+006D	ï	U+00CF	м	U+043C	ə	U+044D		
N	U+004E			Н	U+041D	Ю	U+042E		
n	U+006E			н	U+043D	ю	U+044E		